

江苏省文化产业引导资金文化艺术精品项目
江苏省“十三五”重点图书出版规划项目

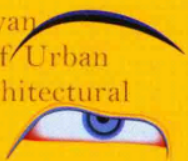
拉达克

城市与建筑

汪永平 庞一村 王锡惠 编著

城市与建筑文化遗产丛书
喜马拉雅
第一辑 汪永平 主编

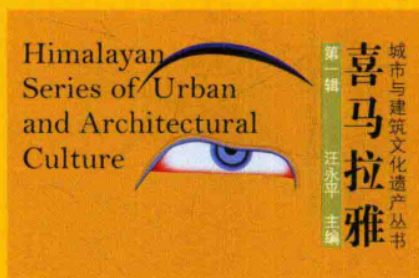
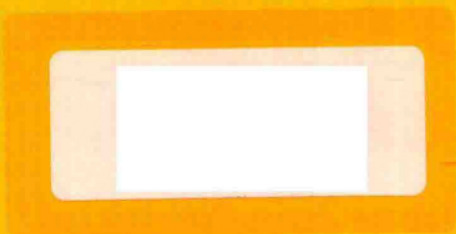
Himalayan
Series of Urban
and Architectural
Culture



City and
Architecture
in Ladakh



东南大学出版社



- 拉萨城市与建筑 ○
江孜城市与建筑 ○
阿里传统建筑与村落 ○
日喀则城市与建筑 ○
南印度印度教神庙建筑 ○
印度喜马拉雅邦传统建筑 ○
印度佛教城市与建筑 ○
印度伊斯兰时期城市与建筑 ○
印度殖民时期城市与建筑 ○
印度现代建筑 ○
耆那教寺庙建筑 ○
尼泊尔宗教建筑 ○
加德满都谷地传统建筑 ○
拉达克城市与建筑 ●
克什米尔谷地传统建筑 ○

上架建议 建筑历史 / 建筑学

ISBN 978-7-5641-6845-2



9 787564 168452 >

定价: 89.00 元

江苏省文化产业引导资金文化艺术精品项目
江苏省“十三五”重点图书出版规划项目

拉达克城市与建筑

汪永平 庞一村 王锡惠 编著

City and Architecture in Ladakh

Himalayan Series of Urban and Architectural Culture

图书在版编目 (CIP) 数据

拉达克城市与建筑 / 汪永平, 庞一村, 王锡惠编著.
南京: 东南大学出版社, 2017. 5
(喜马拉雅城市与建筑文化遗产丛书 / 汪永平主编)
ISBN 978-7-5641-6845-2

I. ①拉… II. ①汪… ②庞… ③王… III. ①古建筑—建筑艺术—印度 IV. ①TU-098. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 273430 号

书 名: 拉达克城市与建筑

责任编辑: 戴 丽 魏晓平

装帧方案: 王少陵

责任印制: 周荣虎

出版发行: 东南大学出版社

社 址: 南京市四牌楼 2 号

邮 编: 210096

出 版 人: 江建中

网 址: <http://www.seupress.com>

电子邮箱: press@seupress.com

印 刷: 上海利丰雅高印刷有限公司

经 销: 全国各地新华书店

开 本: 1000mm×1400mm 1/16

印 张: 15.25

字 数: 241 千字

版 次: 2017 年 5 月第 1 版

印 次: 2017 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5641-6845-2

定 价: 89.00 元

行走在喜马拉雅的云水间

序

2015年正值南京工业大学建筑学院（原南京建筑工程学院建筑系）成立三十周年，我作为学院的创始人，在10月举办的办学三十周年庆典和学术报告会上，汇报了自己和团队自1999年以来走进西藏、2011年走进印度，围绕喜马拉雅山脉17年以来所做的研究。研究成果的体现，便是这套“喜马拉雅城市与建筑文化遗产丛书”问世。

出版这套丛书（第一辑15册）是笔者和学生们的多年的宿愿。17年来我们未曾间断，前后百余人，30多次进入西藏调研，7次进入印度，3次进入尼泊尔，在喜马拉雅山脉相连的青藏高原、克什米尔谷地、拉达克列城、加德满都谷地都留下了考察的足迹。研究的内容和范围涉及城市和村落、文化景观、宗教建筑、传统民居、建筑材料与技术等与文化遗产相关的领域，完成了50篇硕士学位论文和4篇博士学位论文，填补了国内在喜马拉雅文化遗产保护研究上的空白，并将藏学研究和喜马拉雅学的研究结合起来。研究揭

示了喜马拉雅山脉不仅是我们的这一星球上的世界第三极，具有地理坐标和地质学的重要意义，而且在人类的文明发展史和文化史上具有同样重要的价值。

喜马拉雅山脉东西长2500公里，南北纵深300~400公里，西北在兴都库什山脉和喀喇昆仑山脉交界，东至南迦巴瓦峰雅鲁藏布大拐弯处。在喜马拉雅山脉的南部，位于南亚次大陆的印度主要由三个地理区域组成：北部喜马拉雅山区的高山区、中部的恒河平原以及南部的德干高原。这三个区域也就成为印度文明的大致分野，早期有许多重要的文明发迹于此。中国学者对此有着准确的描述，唐代著名学者道宣（596—667）在《释迦方志》中指出：“雪山以南名为中国，坦然平正，冬夏和调，卉木常荣，流霜不降。”其中“雪山”指的便是喜马拉雅山脉，“中国”指的是“中天竺国”，即印度的母亲河恒河中游地区。

季羨林先生把古代世界文化体系分为中国、印度、希腊和伊斯兰四大文化，喜马拉雅地区汇聚了世界上

四大文化的精华。自古以来，喜马拉雅不仅是多民族的地区，也是多宗教的地区，包括了苯教、印度教、佛教、耆那教、伊斯兰教以及锡克教、拜火教。起源于印度的佛教如今在印度的影响力已经不大，但佛教通过传播对印度周边的国家产生了相当大的影响。在中国直接受到的外来文化的影响中，最明显的莫过于以佛教为媒介的印度文化和希腊化的健陀罗文化。对于这些文化，如不跨越国界加以宏观、大系统考察，即无从正确认识。所以研究喜马拉雅文化是中国东方文化研究达到一定阶段时必然提出的问题。

从东晋时法显游历印度并著书《佛国记》开始，中国人对印度的研究有着清晰的历史脉络，并且世代传承。唐代玄奘求学印度并著书《大唐西域记》；义净著书《大唐西域求法高僧传》和《南海寄归内法传》；明代郑和下西洋，其随从著书《瀛涯胜览》《星槎胜览》《西洋番国志》，对于当时印度国家与城市都有详细的描述。进入20世纪后，中国人继续研究印度。

蔡元培在北京大学任校长期间，曾设“印度哲学课”。胡适任校长后，又增设东方语言文学系，最早设立梵文、巴利文专业（50年代又增加印度斯坦语），由季羨林和金克木执教。除了季羨林和金克木，汤用彤也是印度哲学研究的专家。这些学者对《法显传》《大唐西域记》《大唐西域求法高僧传》和《南海寄归内法传》进行校注出版，加入了近代学者科学考察和研究的新内容，在印度哲学、文学、语言文化、历史、地理等领域多有建树。在中国，研究印度建筑的倡始者是著名建筑学家刘敦桢先生，他曾于1959年初率我国文化代表团访问印度，参观了阿旃陀石窟寺等多处佛教遗址。回国后当年招收印度建筑史研究生一人，并亲自讲授印度建筑史课，这在国内还是独一无二的创举。1963年刘敦桢先生66岁，除了完成《中国古代建筑史》书稿的修改，还指导研究生对印度古代建筑进行研究并系统授课，留下了授课笔记和讲稿，并在《刘敦桢文集》中留下《访问印度日记》一文。可

惜 1962 年中印关系恶化，以致影响了向印度派遣留学生的计划，随后不久的“十年动乱”，更使这一研究被搁置起来。由于历史的原因，近代中国印度文化研究的专家、学者难以跨越喜马拉雅障碍进入实地调研，把青藏高原的研究和喜马拉雅的研究结合起来。

意大利著名学者朱塞佩·图齐（1894—1984）是西方对于喜马拉雅地区文化探索的先驱。1925—1930 年，他在印度国际大学和加尔各答大学教授意大利语、汉语和藏语；1928—1948 年，图齐八次赴藏地考察，他的前五次（1928、1930、1931、1933、1935）藏地考察均从喜马拉雅山脉的西部，今天克什米尔的斯利那加（前三次）、西姆拉（1933）、阿尔莫拉（1935）动身，沿着河流和山谷东行，即古代的中印佛教传播和商旅之路。他首次发现了拉达克森格藏布河（上游在中国境内叫狮泉河，下游在印度和巴基斯坦叫印度河）河谷的阿契寺、斯必提河谷（印度喜马偕尔邦）的塔波寺（西藏藏佛教后弘期重要寺庙，

两处寺庙已经列入《世界文化遗产名录》），还考察了托林寺、玛朗寺和科迦寺的建筑与壁画，考察的成果便是《梵天佛地》著作的第一、二、三卷。正是这些著作奠定了图齐研究藏族艺术和藏传佛教史的基础。后三次（1937、1939、1948）的藏地考察是从喜马拉雅中部开始，注意力转向卫藏。1925—1954 年，图齐六次调查尼泊尔，拓展了在大喜马拉雅地区的活动，揭开了已湮没的王国和文化的神秘面纱，其中印度和藏地的邂逅是最重要的主题。1955—1978 年，他在巴基斯坦北部的喜马拉雅山麓，古代称之为乌仗那的斯瓦特地区开展考古发掘，期间组织了在阿富汗和伊朗的考古发掘。他的一生学术成果斐然，成为公认的最杰出的藏学家。

图齐的研究不仅涉及佛教，在印度、中国、日本的宗教哲学研究方面也颇有建树。他先后出版了《中国古代哲学史》和《印度哲学史》，真正做到“跨越喜马拉雅、扬帆印度洋”，将中印文化的研究结合起来。

终其一生，他的研究都未离开喜马拉雅山脉和区域文化。继图齐之后，国际上对于喜马拉雅的关注，不仅局限于旅游、登山和摄影爱好者，研究成果也未囿于藏传佛教，这一地区的原始宗教文化艺术，包括印度教、耆那教、伊斯兰教甚至苯教都得到发掘。笔者手头上就有近几年收集的英文版喜马拉雅艺术、城市与村落、建筑与环境、民俗文化等多种书籍，其中有专家、学者更提出了“喜马拉雅学”的概念。

长期以来，沿着青藏高原和喜马拉雅旅行（借用藏民的形象语言“转山”）时，笔者产生了一个大胆的想法，将未来中印文化研究的结合点和突破口选择在喜马拉雅区域，建立“喜马拉雅学”，以拓展藏学、印度学、中亚学的研究范围和内容，用跨文化的视野来诠释历史事件、宗教文化、艺术源流，实现中印间的文化交流和互补。“喜马拉雅学”包含了众多学科和领域，如：喜马拉雅地域特征——世界第三极；喜马拉雅文化特征——多元性和原创性；喜马拉雅生态

特征——多样性等等。

笔者认为喜马拉雅西部，历史上“罽宾国”（今天的克什米尔地区）的文化现象值得借鉴和研究。喜马拉雅西部地区，历史上的象雄和后来的“阿里三围”，是一个多元文化融合地区，也是西藏与希腊化的犍陀罗文化、克什米尔文化交流的窗口。罽宾国是魏晋南北朝时期对克什米尔谷地及其附近地区的称谓，在《大唐西域记》中被称为“迦湿弥罗”，位于喜马拉雅山的西部，四面高山险峻，地形如卵状。在阿育王时期佛教传入克什米尔谷地，随着西南方犍陀罗佛教的兴盛，克什米尔地区的佛教渐渐达到繁盛点。公元前1世纪时，罽宾的佛教已极为兴盛，其重要的标志是迦腻色迦（Kanishka）王在这里举行的第四次结集。4世纪初，罽宾与葱岭东部的贸易和文化交流日趋频繁，谷地的佛教中心地位愈加显著，许多罽宾高僧翻越葱岭，穿过流沙，往东土弘扬佛法。与此同时，西域和中土的沙门也前往罽宾求经学法，如龟兹国高僧佛图

澄不止一次前往罽宾学习，中土则有法显、智猛、法勇、玄奘、悟空等僧人到罽宾求法。

如今中印关系改善，且两国官方与民间的经济、文化合作与交流都更加频繁，两国形成互惠互利、共同发展的朋友关系，印度对外开放旅游业，中国人去印度考察调研不再有任何政治阻碍。更可喜的是，近年我国愈加重视“丝绸之路”文化重建与跨文化交流，提出建设“新丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的战略构想。“一带一路”倡议顺应了时代要求和各国加快发展的愿望，提供了一个包容性巨大的发展平台，把快速发展的中国经济同沿线国家的利益结合起来。而位于“一带一路”中的喜马拉雅地区，必将在新的发展机遇中起到中印之间的文化桥梁和经济纽带作用。

最后以一首小诗作为前言的结束：

我们为什么要去喜马拉雅？

因为山就在那里。

我们为什么要去印度？

因为那里是玄奘去过的地方，
那里有玄奘引以为荣耀的大学
——那烂陀。

行走在喜马拉雅的云水间，

不再是我们的梦想。

边走边看，边看边想；

不识雪山真面目，只缘行在此山中。

经历是人生的一种幸福，

事业成就自己的理想。

慧眼看世界，视野更加宽广。

喜马拉雅，

不再是阻隔中印文化的障碍，

她是一带一路的桥梁。

在本套丛书即将出版之际，首先感谢多年来跟随笔者不辞辛苦进入青藏高原和喜马拉雅区域做调研的本科生和研究生；感谢国家自然科学基金委的立项资助；感谢西藏自治区地方政府的支持，尤其是文物部门与我们的长期业务合作；感谢江苏省文化产业引导资金的立项资助。最后向东南大学出版社戴丽副社长和魏晓平编辑致以个人的谢意和敬意，正是她们长期的不懈坚持和精心编校使得本书能够以一个充满文化气息的新面目和跨文化的新内容出现在读者面前。

主编汪永平

2016年4月14日形成于乌兹别克斯坦首都塔什干 Sunrise Caravan Stay 一家小旅馆庭院的树荫下，正值对撒马尔罕古城、沙赫里萨布兹古城、布哈拉、希瓦（中亚四处重要世界文化遗产）考察归来。修改于2016年7月13日南京家中。

从地域文化和政治经济上讲，历史上拉达克与西藏阿里都同为一体，是名副其实的“小西藏”，地处喜马拉雅佛教文化圈内。拉达克在南亚次大陆印度的最北部，位于印控查谟与克什米尔邦的东南部，在克什米尔境内占居东部区域，西侧为巴基斯坦，北侧与东侧紧临中国新疆和西藏。喀喇昆仑山与喜马拉雅山两大世界最高山系环绕在拉达克的西北侧与南部，拉达克正处于切割这两大山系的山谷地带中，地域四周全是高山，封闭而狭长。

拉达克佛教建筑和城市、村落在选址布局、建筑类型和装饰技术上受到西藏、中亚、克什米尔及印度的多重影响。城市与建筑对于地域文化来说意义重大，它们对于本地文化内涵的表现有着相当重要的提示作用。通过梳理挖掘城市历史文化，全方位研究组成城市的建筑的布局形态以及建筑的风格特征，我们对拉达克的了解渐加深刻。这个汇聚了无限能量的高原山区，既命途多舛又与世隔绝，有着悠久的历史和文化传承的城市与村庄，建筑艺术的宝藏仍有待世人发掘。

如今，信息高速发展，多元文化消逝，全球化的来临阻碍了传统建筑文化的交流发展。拉达克地区的传统建筑技术大多是通过口口相传的形式流传下来的，随着拉达克地域的对外开放，交通更加便利，外来文化及思维模式冲击着拉达克的本土建筑文化。

我们希望通过拉达克地方建筑风格的研究，找出藏传佛教城市和建筑在多元文化影响下的丰富多彩的思想内容和艺术表现，为我国西藏地区的古城与古建筑保护提供借鉴。

目 录

CONTENTS

第一章 概述

第一节 拉达克的历史

第二节 拉达克的自然地理环境

1. 地理位置与地形地貌

2. 气候特征

第三节 拉达克的经济与社会

1. 人口组成

2. 衣着特色

3. 节庆风俗

4. 婚庆礼仪

5. 特色工艺

第四节 拉达克的宗教与文化

1. 宗教背景

2. 寺庙文化

第二章 拉达克的城镇

第一节 首府列城

1 1. 列城城区概况 18

2 2. 列城王宫 20

6 3. 南吉泽莫寺 21

6 4. 斯托克宫殿 24

8 第二节 其他城镇 27

9 1. 卡吉尔 27

9 2. 帕杜姆 29

10 第三节 拉达克典型村落 31

10 1. 木碧村 32

12 2. 喇嘛玉如村 35

12 3. 巴郭村 39

14

14 第三章 拉达克的建筑类型及特色 43

15 第一节 宫殿、王府建筑 44

第二节 其他公共建筑 45

17 第三节 列城及周围民居 48

18 第四节 地域文化特色 55

第四章 拉达克的佛教与佛教建筑	65	2. 寺庙建筑的平面组成	98
第一节 拉达克佛教的产生与发展	66	第三节 重要实例：阿奇寺	102
第二节 其他教派的引入	68	1. 阿奇寺概况	102
第三节 佛教发展中的典型人物	72	2. 寺庙入口	106
1. 仁钦桑布大译师	72	3. 杜康殿	109
2. 阿底峡大师	74	4. 苏木泽殿	111
3. 没卢氏家族	75	5. 拉康殿	117
第四节 各历史时期佛教建筑风格演变	76	6. 塔门	119
1. 早期佛教建筑在拉达克的兴盛	76	7. 壁画	123
2. 晚期佛教建筑的发展	83	第四节 拉达克其他各教派寺庙实例	126
小结	90	1. 止贡派寺庙	126
		2. 竹巴派寺庙	134
第五章 拉达克的寺庙建筑	93	3. 格鲁派寺庙	149
第一节 拉达克所属西喜马拉雅地区的寺庙类型划分	94	4. 宁玛派寺庙	170
第二节 拉达克寺庙建筑的平面布置	96	5. 萨迦派寺庙	176
1. 寺庙建筑的平面特点	96		

第六章 拉達克佛教建築的藝術特點	183	2. 從文化的認同度和民族心理層面出發	197
第一节 建築裝飾藝術的風格	184	3. 從生活空間與方式出發	198
第二节 佛像壁畫研究	185		
第三节 神龕	186	結 語	199
第四节 佛塔	187	中英文對照	200
第五节 瑪尼堆	189	圖片索引	210
		參考文獻	222
第七章 拉達克城市與建築的價值	193	附錄 拉達克考察日記	225
第一节 拉達克現狀	194		
1. 拉達克自然現狀	194		
2. 拉達克獨特的戰略位置	194		
3. 拉達克現存的危機矛盾	195		
第二节 拉達克建築的地域性特色	195		
1. 在文化上與西藏的對接	195		
2. 在建築藝術上與西藏的聯繫	196		
第三节 拉達克佛教建築的價值認知	197		
1. 從民族文化出發	197		

第一章 概述

第一节 拉达克的历史

第二节 拉达克的自然地理环境

第三节 拉达克的经济与社会

第四节 拉达克的宗教与文化

历史上的拉达克是西藏同中亚与印度交通、贸易的中心和门户。拉达素有“小西藏”之称,无论地理、民族、宗教与文化皆与西藏贴近,是中国西藏的一部分。清朝时拉达克是受驻藏大臣管制下的西藏藩属,1834年拉达克被英国殖民者支持的锡克王国入侵,从此落入外国之手。

拉达克西北接克什米尔(巴控区),南接印度喜马偕尔邦,东临中国新疆和西藏,地处印度最北端,被划入查谟和克什米尔自治邦。查谟和克什米尔自治邦不可不谓神奇,藏传佛教的拉达克、伊斯兰教的克什米尔、印度教的查谟,像三块不同颜色的七巧板,被溪谷和高山拼接在一起。

第一节 拉达克的历史

拉达克的早期历史记载多存在于石刻的刻印文字中,这些石刻表明早在新石器时代该地区就有人类居住过。拉达克早期的居住种族是雅利安人¹,古希腊历史作家希罗多德²的著作和往世文献中有关于雅利安人居住遗迹的记载。

1世纪左右,拉达克成为贵霜帝国的一部分。2世纪,佛教通过克什米尔地区传入拉达克西部,而此时也正是苯教³在拉达克东部扩张的时期。在吐蕃王朝建立之前,拉达克地域东起西藏、北至克什米尔、南到印度河的地区,其中大部分领土属于当时西藏最早的象雄古国。

象雄⁴(Zhang Zhung)是西藏早期历史上在吐蕃之前雄霸青藏高原的古国,其历史可以追溯到18000年以前。由于象雄地域辽阔且位于交通要道,堪称“古代文明交往的十字驿站”。象雄其与中亚、西亚、南亚等地域都有过交流,一度成为古丝绸之路上的重要驿站。据苯教文献的传统说法,古象雄国土分为上中下三个部分,即上象雄,中象雄和下象雄。疆域西起今阿里地区的岗仁波齐,是为上象雄;东至今昌都丁青,是为下象雄;横贯藏北的尼玛、申扎一带是中象雄,包括大部分现今西藏地区和印度拉达克地区。古象雄王宫的大片遗址就位于中象

1 H N Kaul.Rediscovery of Ladakh [M].Delhi:Indus Publishing Company, 1998: 48.

2 公元前5世纪(约前484—前425年)的古希腊作家,他把旅行中的所见所闻以及第一波斯帝国的历史记录下来,著成《历史》(ἱστορίαι)一书,成为西方文学史上第一部完整流传下来的散文作品。

3 苯教在佛教传入拉达克后与其展开了长久的斗争,同时相互间吸取精髓。苯教崇拜万物自然,是一种早期高原先民的信仰,历史悠久。

4 汉族学者在后期称之为“羊同”,有的也写成“象雄”,是根据藏文“象雄”两字的译音写成的汉字。

雄的当惹雍错湖边。

西藏最古老的本土宗教雍仲苯教起源于象雄中部，即处于以冈底斯山为中心的土地上，然后向其他地方发展。远在印度佛教传入西藏之前一万多年，古象雄佛法“雍仲苯教”早已在雪域高原广泛传播，是西藏人民最重要的精神信仰。

7世纪初，西藏高原上活动于雅鲁藏布江中游的雅隆部落在逐步征服周围其他部落之后，成立了有史以来首次统一青藏高原的强大的吐蕃王朝。吐蕃崛起后，象雄逐渐衰落，最初双方有过联姻，形成同盟关系，但随着吐蕃的强盛，双方关系逐渐恶化。642年，松赞干布率兵讨伐象雄，三年后取得胜利，从此象雄成为吐蕃的藩属国，而拉达克陷入大唐与吐蕃的领土纷争当中。

7世纪，唐朝的高僧玄奘西行求法，到达乌仗那国的达丽罗川¹后，便“从此东行，逾岭越谷，逆上印度河，飞梁栈道，履危涉险，经五百余里，至钵露罗国”²。《大唐西域记》中记载的钵露罗国，应当包含后来的大、小勃律，其地理位置约在帕米尔高原以南、印度河的上游、喀拉昆仑山脉与喜马拉雅山脉之间的地带，也就是以现在拉达克为中心的克什米尔部分地区。这个地区与《大唐西域记》中所描述的“钵露罗国周四千里，在大雪山间，东西长，南北狭”是相似的。

拉达克早期处于君主制的西藏统治下，吐蕃王朝的统治者朗达玛（Lang Darma）于841年继位，展开禁佛运动，使得佛教遭受重创。后朗达玛遇弑，但对佛教的打压并没有告终，吐蕃王朝也随着朗达玛遇弑而开始分裂，拉达克的命运随之发生新的改变。西藏第一个王国的直系子孙、吐蕃王室成员吉德尼玛衮（Skylde Nimagon）在955年左右来到上部象雄，成为统领阿里的国王。在其统治的后期，为了避免重蹈祖先之覆辙，防止三个儿子争夺王位自相残杀，吉德尼玛衮将领土分为三份，由他的三个儿子分管了古格（Guge）、普让（Purang）和赞斯卡（Zanskar）地区，史上有名的“阿里三围”即由此得名。吉德尼玛衮的大儿子斯潘一喷（Spalgyigon）成为拉达克的第一位国王，他的王国从东部的鲁多克（Rudok）一直延伸到西边的左吉拉（Zojila），他在雪依（Shey）建造了一座王

1 乌仗那国，北印犍陀罗国北方的古国。其位置相当于现在斯瓦特（Swat）、旁修柯拉（Panjkora）两河流域地方。相传佛陀灭度时，此国之上军王亦参与舍利的分配。

2 即勃律国。《中国历史地图集》第五册“唐时期全图”（一）、（二）所示之大勃律和小勃律，其地大致相当于今“吉尔吉特—巴尔蒂斯坦”地区。该地初时称勃律，后分为大、小勃律。多数学者认为大勃律相当于今巴尔蒂斯坦之地，而小勃律则相当于吉尔吉特一带。必须指明，只有部分汉文史料中有大、小勃律之分，藏文史料中是没有这种区分的。